

# VIETNAM

ISSN 0866 - 8124 <https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>

No. 188 NOVIEMBRE 2023



*Hue*  
preservando el pasado  
para mirar hacia el futuro



VIETNAM SE ESFUERZA POR CONSTRUIR UNA  
INDUSTRIA PESQUERA SOSTENIBLE

THUNG NHAM: UNA SINFONÍA TROPICAL



EDITOR EN JEFE:  
**Nguyen Thang**

DISEÑADORES  
**Dang Tien - Trang Nhung**

**PUBLICACIÓN MENSUAL**

En español, inglés,  
chino y laosiano

**PUBLICADA EN LÍNEA**

En vietnamita, inglés, chino,  
francés, ruso, español, japonés,  
coreano, laosiano y khmer  
<http://vietnam.vnnet.vn>

**Licencia No. 137/GP - BTTTT**  
expedida el 17 de marzo de  
2022 por el Ministerio de  
Información y Comunicación.

Impresión

Editorial Multimedia SA de CV  
México

**REDACCIÓN CENTRAL:**

79 Ly Thuong Kiet  
Distrito de Hoan Kiem – Hanoi  
Teléfonos:  
**(84-24) 39 332300 – 39332301**  
Fax:  
**(84-24) 39 332291**  
E-mail:  
[vietnamvnp@gmail.com](mailto:vietnamvnp@gmail.com)

**REPRESENTACIÓN EN CUBA:**

Calle 28 No. 116A, apto.2  
entre 1ra. y 3ra., Miramar,  
La Habana  
Teléfono:  
**7204-3381 – Fax 7204-9158**  
e-mail: [bavinacu@bavn.co.cu](mailto:bavinacu@bavn.co.cu)

**REPRESENTACIÓN EN  
MÉXICO:**

Comte 85, e/Gutenberg y  
Copérnico,  
Col. Anzures, Del. Miguel Hidalgo,  
C.P. 11590, Ciudad de México.  
Teléfono: **+52 555 5250 2639**  
Email: [homthuphanxa@gmail.com](mailto:homthuphanxa@gmail.com)

EDITADA EN COLABORACIÓN  
CON PRENSA LATINA

# SUMARIO

Nº 188 | NOVIEMBRE 2023



## Foto del mes

**Ha Nam: mejor destino turístico  
cultural de Asia**

04

## Reportajes

**Hue: preservando el pasado para  
mirar hacia el futuro**

06

## Perfiles

**Dang Ai Viet, pintora de las Madres  
Heroicas vietnamitas**

16

## Descubriendo Vietnam

**Casas antiguas únicas en  
la aldea de Loc Yen**

28

Nuestra  
**PORTADA**



*Como parte de su desarrollo, Hue se propone preservar sus rasgos culturales tradicionales. FOTO: CONG DAT/VNP*

## Hito histórico en la cooperación entre la Asean y el CCG

La Cumbre entre la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (Asean) y el Consejo de Cooperación del Golfo (CCG), llevada a cabo a mediados de octubre en Riad, Arabia Saudita, en el contexto de numerosos cambios en el mundo y la región, fue un gran éxito que marca un hito histórico en las relaciones bilaterales, haciendo de la colaboración económica el pilar principal y la fuerza impulsora que conecta las dos zonas.

◀ Página 24



### Turismo

Thung Nham: una sinfonía tropical

32

### Empresas y marcas

Salsa de pescado Le Gia

44

### Cultura

Los sonidos del cheo en la aldea de Khuoc

48

### Estilo de vida

Hanói mejora la capacidad de procesamiento de las empresas agrícolas

54







# HA NAM

## mejor destino turístico cultural de Asia

En la 30ª edición de los Premios del Turismo Mundial (World Travel Awards) para Asia y Oceanía en 2023, Vietnam tuvo el honor de ser nombrado en 54 categorías principales. Al participar por primera vez en estos lauros, la provincia de Ha Nam recibió doble reconocimiento: "Mejor destino cultural de Asia y de Vietnam" ●





*Pagoda Tam Chuc, atractivo destino turístico espiritual de la provincia de Ha Nam. FOTO: VIET CUONG/VNP*



# Hue

## PRESERVANDO EL PASADO PARA MIRAR HACIA EL FUTURO

Por VNP/THANH HOA Fotos: THANH HOA, CONG DAT, DO TRUONG, LE HUY HOANG HAI Y MINH GIANG

El tiempo y las guerras dejaron a Thua Thien Hue un cúmulo de patrimonios en ruinas, pero esta tierra ha sido persistente y se ha convertido en un símbolo destacado de la conservación de sitios patrimoniales y de la cooperación internacional. Ahora también se esfuerza con confianza para ser pronto una ciudad administrada centralmente con su propio “poder blando” cultural.

*Turistas extranjeros disfrutan del Patrimonio Cultural Mundial Nha nhac (música de la corte real de Hue).*  
FOTO: THANH HOA/VNP







## Ciudad símbolo de la conservación del patrimonio y la cooperación internacional

En el mensaje de felicitación por el trigésimo aniversario del reconocimiento de la Unesco del complejo de reliquias de la antigua ciudadela de Hue (1993-2023) y el vigésimo del Nha nhac (música de la corte real) como patrimonios de la humanidad, el director del Centro del Patrimonio Mundial de la organización internacional, Lazare Eloundou Assomo, enfatizó: “Desde su reconocimiento como Patrimonio Cultural de la Humanidad hace 30 años, el mundo ha quedado muy impresionado con el viaje de Hue, durante el cual la ciudad no solo ha obtenido logros importantes en la preservación y el desarrollo de los sitios patrimoniales, sino que se ha convertido en un símbolo del renacimiento de Vietnam. Levantándose de las dificultades y la devastación de décadas de guerra, la Ciudad Imperial de Hue se ha transformado de tesoro patrimonial devastado a símbolo excepcional de conservación del patrimonio y la cooperación internacional”.

Thai Ba Dinh, residente del centro de la urbe desde antes de 1975, todavía siente nostalgia y tristeza ante sus recuerdos: “Mi casa quedaba cerca de la ciudadela, así que cada día, cuando abría la puerta, me dolía el corazón viendo las ruinas de palacios y templos dorados. Cualquiera que pasara y viera la escena sentía lástima de Hue”.

En 1975, la urbe salió de la guerra con una gran cantidad de sitios patrimoniales en ruinas, devastados por balas, bombas, desastres naturales, tormentas e inundaciones e incluso el abandono de los lugareños. Una serie de obras arquitectónicas: templos, palacios, mausoleos de la dinastía Nguyen, quedaron arrasadas y arruinadas. Solo en la zona de la Ciudadela Imperial fueron destruidas aproximadamente la mitad de las 136 edificaciones originales, y las construcciones de la Ciudad Prohibida fueron aniquiladas casi por completo. Muchas otras también corrieron el mismo destino.

Numerosos patrimonios intangibles, entre ellos las fiestas reales, la música (Nha nhac), la ópera y la danza de la corte, así como muchas antigüedades, libros y documentos preciosos de la dinastía Nguyen, incluido el sistema de oficios artesanales tradicionales se perdieron o cayeron en el olvido.







No fue hasta 1993, cuando la Unesco reconoció al Complejo de Monumentos como Patrimonio Cultural Mundial, y luego, en 2003, declaró a la Música de la Corte Real como Obra Maestra del Patrimonio Cultural Inmaterial y Oral de la Humanidad (ahora Patrimonio Cultural Inmaterial Representativo de la Humanidad), que la restauración de las reliquias de Hue realmente entró en una nueva página.

Con el apoyo activo de la Unesco y otras organizaciones internacionales y especialmente la enérgica participación del Gobierno vietnamita, y la determinación de las autoridades y el pueblo de la provincia de Thua Thien Hue, la conservación de los monumentos se ha implementado y ha logrado grandes resultados. El patrimonio cultural de Hue ha superado el período de rescate de emergencia y ahora revive gradualmente para volver a su antigua gloria.

Según la evaluación de la Unesco, el resguardo de los monumentos está entrando actualmente en una fase de estabilidad y desarrollo sostenible. La preservación de los valores del patrimonio cultural siempre ha estado estrechamente asociada al proceso de explotación, promoción y creación de condiciones para el progreso socioeconómico de la provincia y la región central, con enfoque en la economía turística y de servicios.

## PIES DE FOTOS

1 - Espléndidos elementos del Truong lang, un sistema de largos pasillos que conecta los edificios en la Ciudadela Prohibida. FOTO: THANH HOA/VNP

2 - Rasgos antiguos de Mieu Mon, puerta de entrada a The To Mieu, templo dedicado a la veneración de los reyes de la dinastía Nguyen en el suroeste de la Ciudad Imperial. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Luc cung hoa dang, un famoso baile de la corte real. FOTO: THANH HOA/VNP





4

Hasta ahora, se han restaurado alrededor de 130 monumentos grandes y pequeños, garantizando los principios científicos de conservación nacional y cumpliendo los requisitos de las cartas y convenciones internacionales. Se han investigado, reparado y preservado con éxito muchos valiosos patrimonios culturales inmateriales. Durante los festivales de Hue, se han representado varias manifestaciones de artes reales, convirtiéndose en patrimonios vivos que representan la cultura típica de la localidad para los visitantes internacionales.



5



6



7





## PIES DE FOTOS

4 - Junto con el desarrollo, Hue también se esfuerza por preservar un rasgo cultural tradicional con un proyecto para convertirse en la "capital del ao dai" de Vietnam. FOTO: CONG DAT/VNP

5 - Audrey Azoulay, directora general de la Unesco, visita la Ciudadela Imperial de Dai Noi, el principal conjunto arquitectónico en el Complejo de Monumentos de Hue, reconocido como Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1993. FOTO: THANH HOA/VNP

6 - Expertos del Centro de Conservación de Monumentos de la antigua capital de Hue y de Corea del Sur intercambian experiencias en el trabajo de preservación del patrimonio. FOTO: THANH HOA/VNP

7 - La exitosa repatriación por parte de Hue de los tesoros reales de la dinastía Nguyen desde países de todo el mundo captó especial atención de los medios y el público. FOTO: DO TRUONG

8 - Visitantes en Thai Mieu, templo dedicado a los reyes Nguyen, una obra arquitectónica exclusiva ubicada en la Ciudadela Imperial. FOTO: THANH HOA/VNP

9 - Los turistas descubren la magnífica y mágica belleza del palacio interior del mausoleo del rey Khai Dinh (1916-1925), duodécimo emperador de la dinastía Nguyen. FOTO: THANH HOA/VNP

10 - Palacio Kien Trung, lugar de trabajo y residencia de los reyes Khai Dinh y Bao Dai, de la dinastía Nguyen. Actualmente se encuentra en la etapa final del proceso de restauración. FOTO: THANH HOA/VNP



Mirando 30 años atrás, se puede afirmar que el trabajo de reanimar la cultura de Hue va por el camino correcto, en la dirección planteada por el secretario general del Partido, Nguyen Phu Trong, en la Conferencia Cultural Nacional de 2021. En esa oportunidad, expresó que se debe prestar más atención a la preservación, el enriquecimiento y la promoción de los valores culturales nacionales, los tangibles e intangibles de las regiones, localidades y minorías étnicas, en consonancia con la absorción de la quintaesencia cultural de la época. El "poder blando" de la cultura vietnamita debe desarrollarse aún más, contribuyendo a elevar la sinergia nacional.





11

## Esfuerzos por convertirse en una ciudad administrada centralmente

De acuerdo con el doctor Phan Thanh Hai, miembro del Consejo del Patrimonio Nacional y director del Departamento de Cultura y Deportes de la provincia de Thua Thien Hue, la metrópolis es un fenómeno especial en la historia del desarrollo urbano de Vietnam. Numerosos investigadores nacionales y extranjeros apuntan que la Ciudad Imperial es una de las urbes con mayor patrimonio arquitectónico en el sudeste asiático y el este de Asia. Por ello, Thua Thien Hue merece ser convertida en una ciudad patrimonial especializada con estatus de ciudad administrada centralmente para 2025.

Para alcanzar ese propósito, se necesita tener una estrategia adecuada para hacer del territorio un área urbana moderna y, al mismo tiempo, conservar y promover los valores del patrimonio cultural. Es un camino único, porque Thua Thien Hue no podrá desarrollarse a la manera de las localidades densamente pobladas como Hanói, Hai Phong, Da Nang, Can Tho o Ho Chi Minh, con



12



13





**“La Resolución 54 del Buró Político y la Resolución del Congreso Provincial del Partido han fijado el objetivo de desarrollar Thua Thien Hue para convertirla en una ciudad administrada centralmente sobre la base de preservar y promover el valor patrimonial de la Ciudad Imperial y su identidad cultural. Este es también el punto de vista orientador para lograr el desarrollo sostenible de Thua Thien Hue en el próximo período.”**

*(Le Truong Luu, secretario del Comité Provincial del Partido de Thua Thien Hue)*

### PIES DE FOTOS

11 - Hue tiene hoy la belleza de una urbe más poética, moderna y joven que antes. FOTO: LE HUY HOANG HAI

12 - Ceremonia de inauguración de la Terminal de Pasajeros T2, aeropuerto internacional de Phu Bai. FOTO: DO TRUONG

13 - Ciudad de árboles verdes, con un paisaje ecológico fresco y respetuoso del medio ambiente. FOTO: LE HUY HOANG HAI

14 - La apariencia del área urbana cambia cada día en una dirección más moderna y juvenil. FOTO: LE HUY HOANG HAI

15 - La gente de Hue hace ejercicios matinales en la Plaza de las Estelas Quoc Hoc. FOTO: MINH GIANG





edificios de gran altura y muchas zonas industriales. Deberá desarrollarse en una dirección armoniosa y sostenible, limitando las intervenciones que puedan afectar los monumentos y paisajes arquitectónicos tradicionales.

Con esta política, Hue ha hecho grandes esfuerzos para proteger la integridad de la región norte, donde la Ciudad Imperial ha sido identificada como la zona central del Complejo de Monumentos; enfocarse en el desarrollo y la expansión de la región sur y sus alrededores, y mejorar el sistema de vías, parques, arbolado, alumbrado y obras auxiliares al servicio de la vida de las personas.



## PIES DE FOTOS

16 - La vibrante juventud de la urbe de hoy. FOTO: THANH HOA/VNP

17 - Hue se esfuerza por convertirse en sede de festivales y ciudad cultural de la Asean. FOTO: THANH HOA/VNP

18 - La urbe fortalece la promoción de su imagen y la cooperación internacional en la cultura con numerosos países de todo el mundo. FOTO: THANH HOA/VNP

19 - Representantes de Israel aportaron una atmosfera animada y novedosa en el Festival Hue 2022. FOTO: CONG DAT/VNP

20 - Los artistas folclóricos rusos son rostros muy familiares para la gente de la antigua capital en los festivales de la localidad. FOTO: THANH HOA/VNP

Phan Thanh Ha, una turista de Hanói que visita la localidad con frecuencia, compartió: “El ambiente de Hue en el pasado era triste, la ciudad solía dormir temprano y sus residentes eran introvertidos. Ahora es diferente, sigue con su atmósfera romántica y elegante, pero más dinámica y joven.”

La preservación y promoción efectiva de la riqueza cultural de la urbe han contribuido en gran medida al desarrollo estratégico de Thua Thien Hue. En consecuencia, el patrimonio se convierte en el núcleo y la fuerza impulsora del progreso de todos los aspectos de la vida, haciendo de Hue “la típica ciudad de festivales de Vietnam”, “la ciudad





18



19



20

cultural de la Asean”, “la ciudad ambientalmente sostenible de la Asean” y “la ciudad verde nacional”.

El camino de Hue para convertirse en una ciudad administrada centralmente para 2025 está llegando a su fin y el “poder blando” de la cultura será un punto de apoyo para ayudarla a lograr un progreso constante y alcanzar rápidamente su objetivo ●





# Dang Ai Viet, pintora de las Madres Heroicas vietnamitas

Por VNP/THAO VY Fotos: THONG HAI Y ARCHIVOS









**“Retrataré a madres heroicas vietnamitas mientras mi corazón lata en mi pecho.”**

*(Pintora Dang Ai Viet)*



*Por donde vaya, no para buscar fama,  
No para ser maestro zen ni para descubrir sutras.  
Busco la imagen de las madres vietnamitas,  
Para dejar legado milenario a la posteridad.*

Esos versos coinciden con las motivaciones de la pintora Dang Ai Viet al realizar un viaje en motocicleta por todo el país durante 10 años. En ese tiempo, la creadora pintó 2 400 retratos con el deseo de inmortalizar la imagen de las madres heroicas vietnamitas resilientes, virtuosas y capaces, para dejarlos como legado a las generaciones posteriores.

Por los kilómetros que recorrió en su moto Charly por una década, se puede estimar que la artista ha transitado varias decenas de veces la longitud de esta franja de tierra que tiene la forma de la letra S. Tenía el plan de dibujar las madres heroicas vietnamitas desde 1995, pero no fue hasta 16 años después que finalmente lo llevó a cabo. Emprendió su andadura el 19 de febrero de 2010, al cumplir 62 años, acompañada de su moto Charly y cajas de pinturas y pinceles.

En 2010, 2011 y 2013, la artista fue reconocida por el Libro de los Récords de Vietnam y el Libro de los Récords de Asia como la primera mujer en utilizar una motocicleta

Charly para viajar por las 63 provincias y ciudades del país, y crear retratos de madres heroicas. También tiene el récord de dibujar el mayor número de estas imágenes. Además, se convirtió en la primera artista femenina en recibir el título de Héroe del Trabajo en el período de la reforma (14 de abril de 2021). Esos reconocimientos son recompensas que le dedica la comunidad por sus esfuerzos.

Al realizar este viaje, el profundo deseo en su corazón no fue impulsado por la fama o la ganancia personal, sino más bien por su propósito de capturar la imagen de la madre vietnamita y preservarla para las generaciones futuras. La extraordinaria fuerza y resiliencia interior que permitieron a Viet superar las limitaciones de la edad y la salud, sin duda, deben haber tenido su origen en convicciones y valores sagrados profundamente arraigados.

Dang Ai Viet contó que una madre una vez le preguntó: “¿Quién te asignó para dibujar esos retratos?”. La pintora





**“Madre Heroica Vietnamita es un título honorífico conferido por el Estado a mujeres que han hecho relevantes contribuciones y cuyos hijos se sacrificaron en guerras por la causa de la liberación nacional, la defensa de la patria y los deberes internacionales”.**

*(Decreto N° 56/2013/ND-CP)*

le respondió: “Mi corazón me lo asignó. Retrataré a madres heroicas vietnamitas mientras mi corazón lata en mi pecho”. Recrear estas imágenes es una manera de que Dang Ai Viet exprese su gratitud a la vida. “Me enorgullece preservar los retratos de las madres heroicas para las generaciones venideras”, confió.

Recuerda un viaje en el que llegó a zonas montañosas, cruzó pasos de montaña y alcanzó el punto más septentrional de Lao Cai, solo para descubrir que algunas de las madres de allí habían fallecido. U otra ocasión, cuando fue a ver a Nguyen Thi Nghi en la comuna de Dai Minh, Yen Binh (Yen Bai), y la mujer estaba gravemente enferma. No tenía intención de dibujarla inicialmente, pero sus hijos se lo pidieron, y acabó retratándola con lágrimas en los ojos.

La artista explicó que lo que refleja no es solo la expresión facial de estas mujeres, sino más bien



**Según estadísticas de principios de 2022, Vietnam tiene cerca de 140 000 Madres Heroicas en todo el país, de ellas, aproximadamente 5 000 siguen vivas.**

### PIES DE FOTOS

- 1 - Dang Ai Viet, pintora de 72 años de edad, ha viajado por todo el país para dibujar los retratos de las Madres Heroicas vietnamitas. FOTO: THONG HAI/VNP
- 2 - La creadora emprendió su andadura el 19 de febrero de 2010, al cumplir 62 años, acompañada de su moto Charly y cajas de pinturas y pinceles. FOTO: ARCHIVOS DE DANG AI VIET
- 3 - Al reunirse con las madres, la artista les expresa: “Soy camarada de sus hijos, así que por favor considérenme como su hija”. FOTO: ARCHIVOS DE DANG AI VIET
- 4 - Dang Ai Viet es amada por las madres. FOTO: ARCHIVOS DE DANG AI VIET
- 5 - Algunos retratos de Madres Heroicas vietnamitas realizados por la artista. FOTO: ARCHIVOS DE DANG AI VIET
- 6 - Los más de 2 400 retratos han sido digitalizados y publicados en el sitio web: WebGIS Retratos de Madres Heroicas vietnamitas, desarrollado por el Centro para Aplicaciones de Sistemas de Información Geográfica de Ciudad Ho Chi Minh (HCMGIS) para rendir homenaje a esas mujeres y difundir las obras de Dang Ai Viet. FOTO: ARCHIVOS DE DANG AI VIET

su corazón y emociones. Por eso siempre establece una conexión íntima con ellas, para que puedan sentirse cómodas compartiendo sus pensamientos y sentimientos más íntimos.

Para la pintora, el tiempo también es un factor que impulsa su viaje. Siempre tiene prisa porque teme que “si me detengo a descansar, si las madres fallecen, entonces sería imposible capturar sus imágenes”.

El trabajo que ha emprendido, expresó, es una responsabilidad con su nación y una forma de agradecer a quienes se sacrificaron por el país. El viaje de la artista Dang Ai Viet es un poderoso testimonio de cómo difundir la compasión e inspiración, particularmente entre las generaciones más jóvenes, sobre los sueños, las aspiraciones y los ideales de la vida ●





1

# Vietnam se esfuerza por construir una industria pesquera sostenible

Por VNP Fotos: VNA

Por un pronto levantamiento de la advertencia de tarjeta amarilla, Vietnam ha aumentado de forma proactiva la cooperación con la Unión Europea (UE). El país indochino ha trazado objetivos y compromisos en la realización de las recomendaciones de la UE sobre la lucha contra la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (IUU, por sus siglas en inglés), hacia el cumplimiento de las regulaciones internacionales y el desarrollo sostenible de la industria pesquera.



2



**D**el 10 al 18 de octubre, una delegación de la Comisión Europea (CE) visitó Vietnam en inspección sobre la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada. Se trata del cuarto examen de ese organismo para evaluar la implementación de sus recomendaciones sobre la pesca IUU en el país indochino, con el fin de llegar a la conclusión de eliminar o mantener la advertencia de tarjeta amarilla para los productos pesqueros explotados en Vietnam.

El Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural afirmó que Vietnam está fuertemente comprometido con la lucha contra la pesca IUU, avanzando hacia la armonización de las regulaciones internacionales y el desarrollo sostenible de la industria pesquera nacional. Al mismo tiempo, crear confianza y entendimiento mutuo con respecto al estado actual, los esfuerzos y la determinación de Vietnam en el enfrentamiento de la captura IUU, así como en la conversión de una industria pesquera



## PIES DE FOTOS

1 - La Guardia Costera de Vietnam regala la bandera nacional a pescadores en el mar. FOTO: PUBLICADA POR VNA

2 - El mayor general Le Quang Dao (en el medio), comandante de la Guardia Costera, dirige a los barcos de esa unidad vietnamita a realizar tareas de patrullaje y control para prevenir la pesca IUU. FOTO: PUBLICADA POR VNA

3 - El 29 de abril de 2023, el sector de Agricultura y Desarrollo Rural del distrito de Dong Hai (provincia de Bac Lieu) coordinó con la estación de la guardia fronteriza de Ganh Hao la liberación de 4,2 millones de camarones en el estuario de esa última zona. Esa es un área donde las especies acuáticas tienen facilidades para vivir y regenerarse. FOTO: VNA

4 - Barcos de pesca de Ninh Thuan. FOTO: VNA







## “Luchar contra la pesca IUU redunda ante todo en beneficio de la nación y del pueblo.”

*(Primer ministro Pham Minh Chinh)*

de captura natural a una responsable y de desarrollo sostenible mediante la implementación de la Ley de Pesca de 2017.

El mencionado ministerio también ha presentado al Primer Ministro, para su promulgación, programas, proyectos y planes de planificación en aras de desarrollar ese sector de manera sostenible, responsable, integrarse a nivel internacional y combatir la explotación IUU para una implementación efectiva de la Estrategia de desarrollo pesquero de Vietnam hasta 2030, visión para 2045, aprobada por el Primer Ministro mediante la Decisión N° 339/QĐ-TTg del 11 de marzo de 2021.

En una conferencia sobre la promoción de soluciones para combatir este nocivo fenómeno, el premier Pham Minh Chinh dijo que luchar contra la pesca IUU es, ante todo, en beneficio de la nación y el pueblo. El jefe del Gobierno pidió concienciar constantemente a la población sobre la aplicación de la ley, la protección del medio ambiente y el desarrollo sostenible. Además, crear medios de vida y garantizar empleos para los pobladores, con el fin de aumentar la agricultura y el procesamiento y reducir la pesca natural; resolver







## PIES DE FOTOS

5 - La estación fronteriza de Song Doc (Tran Van Thoi, Ca Mau) realiza patrullajes y controles periódicos, combinados con propaganda para concienciar a los pescadores sobre la lucha contra la captura y la explotación ilegales. FOTO: VNA

6 - Equipos de rastreo instalados en los buques pesqueros. FOTO: VNA

7 - Oficiales y soldados de la guardia fronteriza de Rach Goc, provincia de Ca Mau, patrullan y controlan la zona del estuario. FOTO: VNA

8 - El puerto pesquero de My Tan (comuna de Thanh Hai, distrito de Ninh Hai) invierte de forma sincrónica para satisfacer las necesidades de desarrollo económico marino local. FOTO: VNA

9 - Los productos de atún de Phu Yen se exportan a muchos mercados, incluidos los de la Unión Europea y Estados Unidos. FOTO: VNA

completamente las recomendaciones de países y organizaciones en la explotación de productos del mar; no permitir que surjan nuevos problemas ni que se produzca la explotación IUU de productos marinos.

En el objetivo de construir una industria pesquera sostenible y responsable, la integración internacional y, en un futuro inmediato, eliminar la tarjeta amarilla de la CE, todo el sistema político ha participado activamente. Desde el nivel central hasta el local, especialmente las zonas costeras en 28 provincias y ciudades administradas centralmente, consideran que esta es una tarea prioritaria y urgente.

El número de buques con una eslora de seis metros o más que han sido registrados y actualizados en la base de datos VNFishbase es de 73 282 y el de superior a 15 metros con licencias válidas es de 27 810/29 489, llegando al 94,3 %. La instalación de equipos de monitoreo de viajes (VMS) en estas embarcaciones de eslora mayor de 15 metros alcanzó el 97,65 % (28 797/29 489 barcos).

Vietnam ha firmado un acuerdo a nivel gubernamental sobre cooperación internacional para combatir la pesca IUU con países del sudeste asiático y Australia; presidió el desarrollo de la Iniciativa "Elaboración de una hoja de ruta contra la pesca ilegal, no declarada y no reglamentada de productos pesqueros en la Asean en el período 2020-2025"; coopera con organizaciones internacionales como el Centro de Desarrollo Pesquero del Sudeste Asiático (SEAFDEC), Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), con vistas a implementar soluciones encaminadas al cumplimiento de medidas en países portuarios, trazabilidad electrónica y transbordo en el mar ●





1

# Hito histórico en la cooperación entre la Asean y el CCG

Por VNP Fotos: VNA

La Cumbre entre la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (Asean) y el Consejo de Cooperación del Golfo (CCG), llevada a cabo a mediados de octubre en Riad, Arabia Saudita, en el contexto de numerosos cambios en el mundo y la región, fue un gran éxito que marca un hito histórico en las relaciones bilaterales, haciendo de la colaboración económica el pilar principal y la fuerza impulsora que conecta las dos zonas.

Después de 33 años del establecimiento de relaciones, esta fue la primera cumbre organizada por la Asean y el CCG. La participación de Vietnam en esa cita tuvo un significado importante, ya que el país, junto con otros miembros de la agrupación del sudeste asiático, demuestra una nueva mentalidad de independencia, solidaridad y desarrollo, y contribuye a fortalecer los vínculos de colaboración entre dos organizaciones importantes.

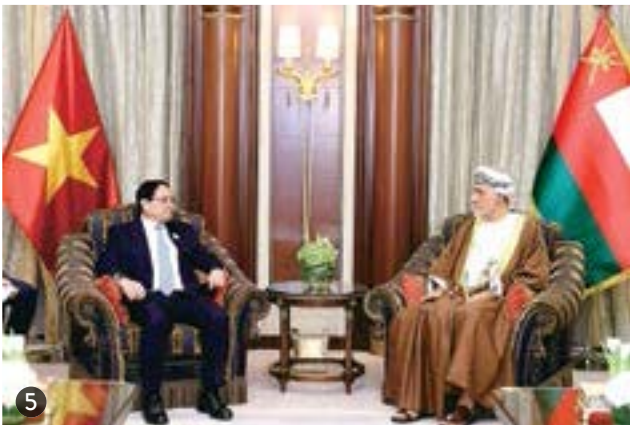
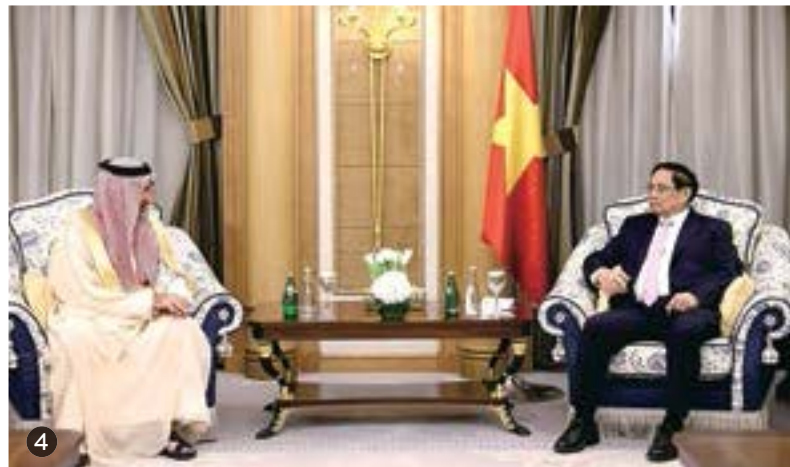
Durante la reunión, los líderes de ambos bloques revisaron las orientaciones de la cooperación bilateral, intercambiaron opiniones

sobre la situación regional y mundial, y aprobaron varios documentos importantes, entre ellos el marco de la cooperación bilateral en el período 2024-2028.

Los dirigentes apreciaron el progreso de las relaciones entre las dos organizaciones desde su establecimiento en 1990, sobre la base de sus lazos históricos y culturales de larga data.

La Asean agradeció a todos los países miembros del CCG que se han sumado al Tratado de Amistad y Cooperación en el Sudeste Asiático (TAC), y dio la bienvenida a los Emiratos Árabes Unidos (EAU) como socio de diálogo de la Asean a partir de 2022.





## PIES DE FOTOS

1 - El 20 de octubre de 2023, en la ciudad de Riad, Arabia Saudita, el primer ministro Pham Minh Chinh intervino en la Cumbre ASEAN-CCG. FOTO: VNA

2 - El secretario general del CCG, Jassim Muhammad Al-Budaiwi, da la bienvenida al Premier vietnamita. FOTO: VNA

3 - El primer ministro Pham Minh Chinh recibe a Ahmed Al-Rajhi, ministro de Recursos Humanos y Desarrollo Social de Arabia Saudita. FOTO: VNA

4 - El primer ministro Pham Minh Chinh se reúne con Yasir Al-Rumayyan, gobernador del Fondo de Inversión Pública (PIF) de Arabia Saudita. FOTO: VNA

5 - El primer ministro Pham Minh Chinh se reúne con el viceprimer ministro para asuntos de defensa del Sultanato de Omán, Sayyid Shihab. FOTO: VNA

**La cooperación entre la Asean y el CCG en 2022 continuó avanzando positivamente. El intercambio comercial total fue de 142, 250 mil millones de dólares, la inversión extranjera directa alcanzó los 523,46 millones de dólares y el número de turistas del CCG en la Asean llegó a más de 375 000 personas.**





La cumbre adoptó una Declaración Conjunta que refleja los resultados del intercambio de opiniones entre los mandatarios y esboza orientaciones para el desarrollo de las relaciones Asean-CCG en el futuro, en aras de la paz, la cooperación y el desarrollo común.

Los países enfatizaron la necesidad de centrarse en la colaboración económica, comercial y de inversión, garantizando cadenas de suministro sostenibles, conectividad, cooperación marítima, seguridad energética y alimentaria, industria halal, ciencia, tecnología e innovación, turismo, trabajo, transición energética y adaptación al cambio climático.

Ante los complicados acontecimientos en la región y el mundo, las dos partes se comprometieron a mejorar la cooperación multilateral, promover el diálogo, generar confianza, defender el estado de derecho, respetar la independencia, la soberanía y la integridad territorial, no interferir en los asuntos internos de los demás y unir fuerzas para abordar los desafíos globales y regionales, y contribuir eficazmente a la paz, la seguridad, la estabilidad y el desarrollo sostenible.

Los participantes reafirmaron la importancia de mantener la paz, la estabilidad, la seguridad, la libertad de navegación y la aviación en la zona, y resolver las disputas por medios pacíficos de conformidad con la Convención Internacional sobre el Derecho del Mar (Unclos) de 1982.

**La Asean y el CCG expresaron su preocupación por los recientes acontecimientos en la Franja de Gaza, condenaron enérgicamente los actos de violencia contra civiles, pidieron a todas las partes que establezcan de inmediato un alto del fuego, pongan fin al uso de la fuerza, respeten el derecho internacional humanitario, reanuden las negociaciones y resuelvan los desacuerdos por medios pacíficos en consonancia con el derecho internacional y las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas, en un intento por lograr una solución equitativa, satisfactoria y duradera al proceso de paz en Oriente Medio y garantizar la vida y la seguridad de las personas.**

## PIES DE FOTOS

6 - El primer ministro Pham Minh Chinh habla en el Foro Empresarial Vietnam-Arabia Saudita. FOTO: VNA

7 - El primer ministro Pham Minh Chinh en la ceremonia de firma de un Memorando de Entendimiento sobre cooperación turística entre Vietravel (Vietnam) y la compañía de turismo ITL (Arabia Saudita). FOTO: VNA

8 - El primer ministro Pham Minh Chinh presencia la suscripción de un Memorando de Entendimiento entre el Ministerio de Asuntos Exteriores de Vietnam y la Secretaría del CCG. FOTO: VNA

9 - El primer ministro Pham Minh Chinh asiste a la firma de un Memorando de Entendimiento entre la compañía de inversión industrial Zamil (ZIIC) y la compañía de acero de construcción Zamil Vietnam (ZSV) sobre el proyecto de expansión de ZSV en Vietnam (período 2023-2030). FOTO: VNA

10 - El primer ministro Pham Minh Chinh en la ceremonia de firma de un Memorando de Entendimiento entre la Confederación de Comercio e Industria de Vietnam (VCCI) y la Federación Saudita de Cámaras de Comercio (FSC). FOTO: VNA

11 - El Festival Gastronómico Internacional 2022 se llevó a cabo de manera animada y significativa en el Área del Cuerpo Diplomático, Van Phuc, Hanói, con alrededor de 200 puestos, que presentaron cientos de atractivos platos y bebidas por parte de las embajadas en Vietnam. El stand de Kuwait atrajo a numerosos visitantes para disfrutar de la cocina de Oriente Medio. FOTO: VNA





7



8



9



10

Durante su intervención en la cita, el primer ministro vietnamita, Pham Minh Chinh, consideró a la primera cumbre entre ambas organizaciones como un hito histórico y valoró en alto grado el rol del CCG para la Asean. Asimismo, subrayó que los dos bloques deben promover la resiliencia, aprovechar los recursos para el crecimiento y emprender acciones sustanciales con la más elevada determinación política y esfuerzos vigorosos, y actuar para que el proceso de colaboración bilateral pueda realmente avanzar en el próximo tiempo, convirtiéndose en un punto brillante de la región y la cooperación mundial ●



11





Las antiguas casas son un espacio habitable que conserva los recuerdos de los aldeanos. FOTO: THANH HOA/VNP





# Casas antiguas únicas en la aldea de Loc Yen

Por VNP/THANH HOA

Con sus casas antiguas que aún se conservan maravillosamente, exudando la belleza eterna de antaño y la esencia cultural de la región de Quang, la aldea de Loc Yen en la comuna de Tien Canh, distrito de Tien Phuoc, provincia de Quang Nam, se ha convertido en un destino querido para los visitantes, tanto de cerca como de lejos.

**L**oc Yen fue encontrado relativamente tarde durante la migración de los señores Nguyen hacia el sur. El pueblo se estableció en la segunda mitad del siglo XVIII cuando varios clanes y familias de las regiones de Thanh Hoa y Nghe An siguieron los pasos de los señores para establecer asentamientos en las llanuras costeras del centro de Vietnam. A partir de ahí, ampliaron la búsqueda de un lugar donde avocindarse hacia el oeste, en la región de Quang Nam.

Los aldeanos de Loc Yen extraían piedras de la zona para la construcción de pozos, vallas, puertas, jardines y caminos. Con el tiempo, el musgo y la intemperie cubrieron las piedras, lo que ha dado al pueblo un ambiente sereno y antiguo, que armoniza profundamente con el carácter único de la tierra media.

Sobre una base hecha con estas piedras, los pobladores levantaron cuidadosamente hermosas residencias de madera, la mayoría de las cuales están situadas frente a los campos de arroz, con la espalda apoyada en las montañas. Para llegar a la carretera principal desde ellas, a menudo hay que pasar por un sinuoso callejón de piedra. Es más encantador cuando la exuberante vegetación de hierba y musgo cubre todo el camino, especialmente durante la temporada de lluvias.





1



2

## PIES DE FOTOS

1 - Los turistas conocen las viejas residencias de Loc Yen. FOTO: THANH HOA/VNP

2 - Un callejón de piedra cubierto de musgo conduce a una casa antigua. FOTO: THANH HOA/VNP

3 - Los excursionistas se interesan en la labor de un calígrafo. FOTO: THANH HOA/VNP

4 - Las estructuras interiores de madera están cuidadosamente talladas. FOTO: THANH HOA/VNP

5 - Puerta de entrada principal al estilo tradicional. FOTO: THANH HOA/VNP

6 - Los turistas aprecian la belleza de una típica casa antigua de Loc Yen. FOTO: THANH HOA/VNP

7 - Sencilla tienda de regalos campestres. FOTO: THANH HOA/VNP

8 - Los aldeanos disfrutan de la adivinación a partir del Truyen Kieu (Cuento de Kieu) durante las vacaciones. FOTO: THANH HOA/VNP



3

**En septiembre de 2019, Loc Yen fue designada sitio histórico nacional y reconocida como una de las cuatro aldeas más bellas de Vietnam.**





Después de cientos de años, las intrincadas estructuras de madera del interior de las casas siguen siendo duraderas y hermosas, y aún se conservan delicadas tallas. Estas viviendas no solo poseen valor material, sino que también son espacio vital para los residentes locales, encapsulando un valioso tesoro cultural e histórico de la comunidad.



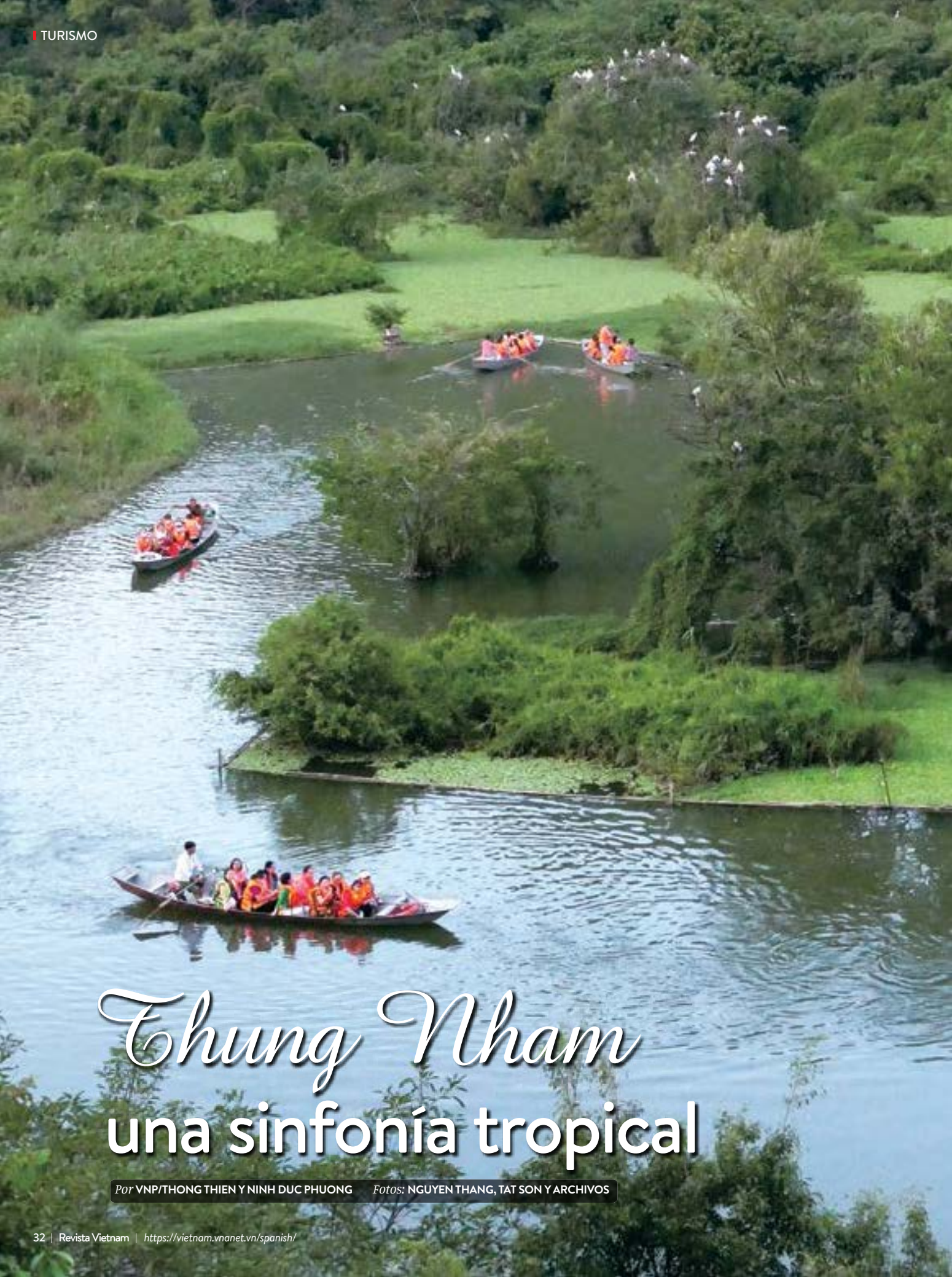
La residencia antigua más grande y hermosa del pueblo, de aproximadamente 200 años, pertenece a la familia Nguyen Dinh Suu. Se dice que antes de 1975, el jefe del régimen títere de Saigón, Ngo Dinh Diem, intentó comprarla en dos ocasiones, pero el propietario se negó a venderla.

El profesor y arquitecto Hoang Dao Kinh, en su primera visita a Loc Yen, dijo: "Cuando uno llega a esta región, a esta aldea, inmediatamente aprecia la existencia en esta zona remota de casas construidas hace cientos de años con un nivel de perfección, tanto en el diseño estructural como en el arte decorativo, que es realmente asombroso. Si preservamos Loc Yen, tendremos una atracción turística rica en belleza natural" ●

**La aldea de Loc Yen está enclavada en un hermoso valle en la tierra media de Quang Nam. En la actualidad todavía quedan ocho casas que datan de entre 100 y 150 años. Estas viviendas están construidas principalmente con madera de yaca, siguiendo el estilo arquitectónico tradicional de Quang Nam, con tres habitaciones principales y dos alas.**







# Chung Nham una sinfonía tropical

Por VNP/THONG THIEN Y NINH DUC PHUONG Fotos: NGUYEN THANG, TAT SON Y ARCHIVOS



El área de ecoturismo de Thung Nham se encuentra en la zona central del Conjunto de Paisajes Escénicos de Trang An, declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco, y cuenta con una superficie de más de 300 hectáreas. Situada en la aldea de Hai Nham, comuna de Ninh Hai, distrito de Hoa Lu, provincia de Ninh Binh, Thung Nham ofrece una amplia gama de modalidades turísticas, sin embargo, lo más impresionante es el parque de aves y el fascinante sistema de cuevas conocido como “sinfonía tropical”.

### Vistazo al mayor parque de aves del norte de Vietnam

Su nombre tiene una connotación significativa. “Thung” significa valle y “Nham” se refiere a montañas escarpadas y peligrosas. Este parque de aves ubicado en el tranquilo lago Tien de 18 hectáreas, escondido entre imponentes montañas de piedra caliza, forma un cortavientos natural, creando un hogar ideal para la permanencia y reproducción. La población de pájaros comprende miles de individuos de 46 especies, por ejemplo, cigüeña, huairavo (*Nycticorax nycticorax*), yaguasa hindú (*Dendrocygna javanica*), shama culiblanco (*Copsychus malabaricus*) y estornino pinto (*Sturnus vulgaris*). En particular, se encuentran en el sitio dos variedades raras, el picotenaza asiático (*Anastomus oscitans*) y el cálao bicorne (*Buceros bicornis*), que figuran en el Libro Rojo vietnamita de las especies en peligro de extinción.

Durante la temporada alta de reproducción, de agosto a abril del calendario lunar, decenas de miles de aves se reúnen en el jardín. Cada atardecer, las bandadas regresan a sus nidos desde los campos de arroz. Revolotean en el cielo, batan sus alas bajo la brillante luz del sol de la tarde y se llaman entre sí con cientos de sonidos melódicos, estimulando tanto la vista como el oído de los visitantes.

Pueden elegirse dos opciones para explorar el lugar. La primera es pasear en bote por el lago Tien para contemplar el sereno paisaje natural mientras se escucha el canto de los pájaros, al ritmo de remos, poesías y leyendas de la zona contadas por la barquera.

También puede optarse por caminar en un sendero forestal de dos kilómetros, con la oportunidad de explorar la naturaleza, subir escalones de piedra en medio de la vegetación y admirar el hermoso bosque de bambú.

El parque de aves de Thung Nham es conocido como el hábitat ideal para muchas especies residentes en el delta del río Rojo, y de otras migratorias. FOTO: NGUYEN THANG/VNP





## Palacio dentro de montaña

Los aldeanos de Hai Nham han sostenido durante mucho tiempo la creencia de que las montañas son dioses, los ríos caminos y las cuevas palacios. Y, de hecho, Thung Nham cuenta con un diverso sistema de grutas naturales, con edades comprendidas entre los 6 000 y los 32 millones de años.

La mayor es la de Vai Troi, para llegar a la cual los excursionistas deben transitar por 439 sinuosos escalones de piedra. Una vez dentro, encuentran una magnífica escena natural de capas de estalactitas y estalagmitas brillantes. Con una vívida imaginación, los lugareños creen que el espacio interior está dividido en tres pisos que simbolizan tres reinos: Tierra, Infierno y Cielo.

Traspassando la entrada principal, se halla el espacio de la Tierra. Las estalactitas suaves y brillantes crean un paisaje similar a la vida cotidiana sencilla y familiar de la gente.

Al descender, a ambos lados del camino se encuentran impresionantes estalactitas, que parecen perros guardianes que vigilan la entrada al Infierno. Adentrándose en él, se encuentran elementos como el Puente Nai Ha, el Altar del rey del inframundo y el Caldero de la agitación. Ese entorno surrealista y misterioso recrea vívidamente el mundo subterráneo.

Cruzando un arroyo para limpiarse el polvo, los visitantes ascienden al reino del Cielo, donde se hayan estalactitas que se asemejan al Emperador de Jade sentado en un trono, con un venerado elefante a sus pies. El Cielo se considera un lugar sagrado, con un altar dedicado a adorar a Buda.

Además, en este lugar hay un tragaluz que ofrece vistas panorámicas del hermoso valle que se encuentra debajo. Cuenta la leyenda que la población de Hoa Lu alguna vez celebró allí ceremonias de oración para pedir clima favorable, cosecha abundante y prosperidad para la nación.



## PIES DE FOTOS

1 - De agosto a abril, las aves comienzan a anidar y reproducirse. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

2 - Paseo en bote para explorar Hang But. FOTO: TAT SON/VNP

3 - En la zona de ecoturismo hay un baniano "en movimiento". Según los científicos, el árbol tiene más de mil años de antigüedad y se ha movido tres veces. Actualmente se desplaza por tercera vez y está situado a 20 metros de su ubicación original.

FOTO: ARCHIVO DE LA ZONA DE ECOTURISMO DE THUNG NHAM

4 - Los turistas disfrutan del aire fresco en Thung Nham.

FOTO: ARCHIVO DE LA ZONA DE ECOTURISMO DE THUNG NHAM

5 - El sistema de cuevas naturales peculiares de la zona se formó en un período de seis mil a 32 millones de años.

FOTO: ARCHIVO DE LA ZONA DE ECOTURISMO DE THUNG NHAM

6 - La cueva Tien Ca ofrece un paisaje majestuoso con un fresco arroyo subterráneo, dando a los turistas la ilusión de estar en las profundidades del océano. La cueva cuenta con capas de estalactitas dispuestas delicadamente por la naturaleza con una belleza exquisita, semejando un magnífico palacio.

FOTO: ARCHIVO DE LA ZONA DE ECOTURISMO DE THUNG NHAM





Hang But es una cueva de agua que se extiende a lo largo de 500 metros y conecta Thung Nham con la caverna Thien Ha, uniendo los distritos de Hoa Lu y Nho Quan. Para explorar Hang But, los viajeros toman un paseo en bote por las aguas verde esmeralda del río Ben Dang. Al igual que la But, Tien Ca también ha resistido el “tallado” de la naturaleza durante miles de años y sirve como un fascinante museo de arte natural.

Thung Nham es un destino turístico donde convergen las maravillas de la naturaleza y la riqueza cultural, ofreciendo una experiencia inolvidable para todos los visitantes ●





# MARTÍN RAMA

## con gran amor por Hanoi

Por VNP/BICH VAN Fotos: THANH GIANG

El economista uruguayo Martín Rama muestra su gran amor por Hanoi de manera muy especial. En julio de 2023 publicó el libro “Vi tinh yeu Hanoi” (Por amor a Hanoi), una recopilación de artículos sobre la conservación de patrimonios y el desarrollo urbano que él mismo propuso e implementó durante su estancia en Vietnam.

**M**artín Rama es asesor del presidente del Banco Mundial en la actualidad. Llegó por primera vez a Hanoi en 1998 y para él fue amor a primera vista, que expresa a través de sus propuestas de soluciones de protección de patrimonios de la capital.

Durante ocho años vivió en la ciudad, después de que en 2002 fuera nombrado economista jefe del Banco Mundial para la nación indochina. Aquí se dedicó a conocer y contribuir con Hanoi a su manera única. En 2014, publicó el libro “Hanoi, mot chon rong choi” (Caminata por Hanoi), ganador en 2014 del premio “Bui Xuan Phai - Por amor a Hanoi”, que recoge historias e imágenes tomadas mientras deambulaba por las calles capitalinas.

La obra está acompañada de vívidas fotos e ilustra su visión de la localidad, donde aún vale la pena vivir, pese a que está en proceso de rápida urbanización. Rama la describe como hermosa y dinámica, con su ajetreada vida en la calle.

Para él, Hanoi es como una musa a quien ama con pasión y la llama “Nang” (Ella). Su proyecto de desarrollo urbano, “Nuevo modelo piloto en un bloque”, tiene como objetivo crear un modelo que preserve el encanto antiguo, la riqueza cultural y la identidad única de la urbe dentro de una ciudad moderna. Este también fue nominado al premio “Bui Xuan Phai - Por amor a Hanoi”, en 2018.





Vì tình yêu

# Hà Nội

(The love of Hanoi)

Viết về bảo tồn  
và phát triển đô thị

Nguyễn Bằng Ngọc  
và Đặng Việt Lộc



Martín Rama siente un amor especial por la capital.  
FOTO: THANH GIANG/VNP





De 2017 a 2020, se desempeñó como director honorario de un proyecto de estudio en el Centro de Desarrollo Urbano Sostenible, de la Academia Vietnamita de Ciencias Sociales.

En 2023, cooperó con la compañía de Libros y Medios de Vietnam (Tri Thuc Tre Books) para lanzar "Por amor a Hanói". La obra es un conjunto de 45 artículos de historias y soluciones relacionadas con la preservación y el desarrollo urbano de la metrópolis, aparecidos en la prensa vietnamita de 2016 a 2022. También recoge colaboraciones con colegas, entre ellos periodistas, arquitectos y amigos internacionales, todos los cuales trabajan hacia un objetivo común: la protección de patrimonios de la capital.

## PIES DE FOTOS

1 - En el lanzamiento de su libro "Por amor a Hanói".  
FOTO: THANH GIANG/VNP

2 - Obras de arte del pintor Dang Viet Loc que representan patrimonios de la ciudad, inspiradas en los artículos del economista. FOTO: THANH GIANG/VNP

3 - 4 - Jóvenes lectoras cautivadas por el libro del uruguayo. FOTOS: THANH GIANG/VNP

5 - Firma de volúmenes para los lectores.  
FOTO: THANH GIANG/VNP



Los textos reflejan la perspectiva singular del uruguayo, quien considera a antiguas villas francesas, viejos edificios colectivos (Khu Tap The), aceras y calles recogidas en el volumen como valores patrimoniales que deben preservarse.

En varias campañas de conservación en Hanói en las que participó, como las de las estaciones de trenes y de metro, la radiodifusora Bach Mai y los barrios del distrito de Ba Dinh, el economista expresó su satisfacción por la exitosa preservación de estructuras de importancia histórica y cultural.

El joven pintor Dang Viet Loc ilustró su libro, ayudándolo a acercarse a los lectores.

“Por el amor a Hanói” es un viaje de esfuerzos de Martín Rama para contribuir a la protección y el desarrollo de las características preciosas de la urbe. La obra ofrece la imagen de una capital antigua y presenta sus características más distintivas a los turistas internacionales ●









# “Otoño en Hanói ven al amor”

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

En los días otoñales de octubre, la época más hermosa del año, el Comité Popular de la capital celebró el Festival de Otoño de Hanói para promover la belleza y el valor peculiar de la ciudad entre los turistas nacionales y visitantes internacionales.



La danza del dragón y el león, del distrito de Thanh Oai, fue muy destacada en el festival. FOTO: KHANH LONG/VNP





1



2



3

**“El Festival de Otoño de Hanói es una actividad anual que brinda oportunidades para que las empresas creen recorridos distintivos por la capital y atraigan turistas nacionales e internacionales en esta temporada”.**

*(Vicepresidente del Comité Popular de Hanói, Nguyen Manh Quyen)*

Con el nombre de “Otoño en Hanói: ven al amor”, el festival tuvo como objetivo contribuir al crecimiento y desarrollo integral del turismo de la metrópolis, tanto en escala como en calidad de servicios. A través de ello, aumentar el número de visitantes mientras se garantiza la sostenibilidad y se desarrollan productos turísticos de alta calidad, con marca y elevadamente competitivos, pero imbuidos de identidad cultural nacional y respetuosos del medio ambiente.

El evento mostró la esencia de la temporada otoñal en Hanói, con sus características culturales distintivas que solo la ciudad tiene, atrayendo a los visitantes a explorar y enamorarse de esta tierra.

A lo largo de las calles de Dinh Tien Hoang y Le Thach, Nha Bat Giac (Casa Octagonal) y la zona peatonal alrededor del lago Hoan Kiem, se instalaron espacios como “Fragancia de otoño”, “Regalos de otoño” y “Jardín de las luces”, con diferentes puestos que exhibían productos de pueblos comerciales, área de presentaciones y paisajes en miniatura que simulaban destinos turísticos atractivos en esta época, entre ellos el Puente Long Bien, el casco antiguo de la urbe, la Pagoda del Pilar Único, el pueblo de las flores de Me Linh y la aldea antigua de Duong Lam. Los asistentes tuvieron la oportunidad de obtener información de viajes y capturar fotografías memorables.

Bajo el tema “Esencia de la cocina vietnamita”, más de 50 puestos expusieron la belleza de la cocina hanoiense y las historias detrás de los platos reales mediante demostraciones en vivo de famosos cultivadores de la gastronomía nacional. Muchos participantes degustaron platos tradicionales y actuales, y descubrieron secretos culinarios que están tras cada sabor de esta capital.

En la cita se destacó un desfile callejero con la participación de 1 500 personas de diversos grupos artísticos, que evidenció la interferencia dinámica entre tradición y modernidad, así como las características culturales de la localidad, muy refinadas y coloridas.





El Festival 2023 tuvo cuatro partes principales a través de la festividad “Otoño radiante”: presentación de los pueblos artesanales tradicionales; homenaje a los pueblos artesanales y empresas de la capital; espectáculos de arte callejero que dieron vida a la atmósfera dinámica de la urbe y desfile de gongs de los grupos étnicos, el cual reflejó la belleza de las comunidades que viven en la metrópolis.

“El ‘Carnaval de otoño’ fue el punto culminante de la celebración. El programa fue preparado de forma elaborada y ha recibido el apoyo y la cooperación de distritos, organizaciones y agencias de turismo. Se trata también de una actividad de promoción del turismo de la urbe, atrayendo cada vez más visitantes”, señaló el director del Centro de Promoción de Inversiones, Comercio y Turismo de Hanói, Nguyen Anh Duong ●

## PIES DE FOTOS

1 - Muchos participantes descubrieron la esencia de la cocina de la capital. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - Com, plato que lleva el sabor distintivo de la época otoñal de Hanói. FOTO: KHANH LONG/VNP

3 - En el evento se exhibieron productos de las aldeas artesanales para promover la belleza cultural de la urbe. FOTO: KHANH LONG/VNP

4 - Interpretación de canto tradicional. FOTO: KHANH LONG/VNP

5 - Animado espectáculo de carnaval callejero. FOTO: KHANH LONG/VNP

6 - Espacio para que los niños dibujen Hanói. FOTO: KHANH LONG/VNP



# Salsa de pescado **LE GIA**

Por VNP/THAO VY Fotos: CONG DAT Y ARCHIVOS



FOTO: CONG DAT/VNP





El director ejecutivo de Le Gia Foods and Trading Services Company Limited, Le Anh, recibió el premio a uno de los diez productos principales que ganan la confianza de los consumidores vietnamitas en 2021. FOTO DE ARCHIVO



Según Le Anh, una buena salsa de pescado tiene un color ámbar, es clara y rica en proteínas naturales. FOTO DE ARCHIVO

La salsa de pescado de Le Gia Foods and Trading Services Company Limited ha hecho sentir su presencia en los principales supermercados del país, entre ellos Winmart, Winmart+, Big C, Aeon, Mega Market y Co.op Mart, y también se ha exportado a países como Corea del Sur, Japón, Taiwán (China), Sudáfrica, Rusia y Panamá.

La salsa de pescado Le Gia, explicó Le Ngoc Anh (Le Anh), director ejecutivo de Le Gia Foods and Trading Services Company Limited, se produce en Thanh Hoa, un lugar conocido por la elaboración de alimentos especiales, como pasta de camarones, y salsas de anchoas y de pescado. El secreto del sabor excepcional de la salsa de pescado Le Gia reside en la cuidadosa selección de ingredientes de alta calidad y el uso de técnicas tradicionales de fermentación.

El pescado utilizado debe ser maduro, grueso y rico en proteínas, capturado entre los meses lunares de julio y noviembre. Además, el sabor distintivo se logra empleando sal pura, almacenada durante uno





o dos años para reducir su gusto salado y eliminar cualquier componente que pueda afectar la calidad del preparado.

Le Anh reveló que los tanques de fermentación desempeñan un papel crucial en el proceso. Cada uno contiene toneladas de pescado y, en lugar de embotellar individualmente la salsa de cada depósito, se extrae continuamente de una mezcla de cinco a siete recipientes para retener nutrientes y sabores únicos. El tanque con mejor sabor se selecciona como primario, asegurando gusto y calidad consistentes durante toda la producción.

El proceso de “extracción de la esencia del mar”, incluida la fermentación y otras etapas, está estrictamente controlado para preservar el sabor natural de la salsa de pescado y cumplir con los estándares de seguridad alimentaria.

El director expresó: “La salsa de pescado es el alma de la cultura culinaria vietnamita. Es una ‘mina de oro’. La clave es si sabemos cómo aprovecharla y crear ‘joyas’ adecuadas que coincidan con los gustos de los consumidores”.

A pesar de enfrentar numerosos desafíos, Le Anh estaba decidido a construir una fábrica que cumpliera con los estándares del Sistema de certificado de gestión de la inocuidad de los





alimentos ISO 22000:2018, del de Gestión de Seguridad Alimentaria (HACCP) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos (FDA). Este compromiso permitió exportar con éxito un primer contenedor a Corea del Sur en 2018. Desde entonces, se ha expandido a mercados exigentes como Japón, Taiwán (China), Sudáfrica, Rusia y Panamá. La pasta de camarones de Le Gia también ha sido reconocida como un producto OCOP (Cada comuna, un producto) de cinco estrellas a nivel nacional, lo que solidifica su reputación.

La cadena de valor que está construyendo la salsa de pescado Le Gia beneficia no solo a la empresa y a sus clientes, sino también a la comunidad. Quizás esta sea la razón por la que este aderezo se produce en una pequeña aldea, pero se vende a nivel mundial ●



## PIES DE FOTOS

- 1 - El ejecutivo junto a lotes de anchoas recién capturadas. FOTO DE ARCHIVO
- 2 - Cada tanque de madera para la fermentación contiene decenas de toneladas de pescados. FOTO DE ARCHIVO
- 3 - La compañía promueve visitas guiadas en la casa de tanques. FOTO DE ARCHIVO
- 4 - Algunas líneas de productos típicos de Le Gia. FOTO: CONG DAT/VNP
- 5 - Los productos de la empresa están disponibles en los principales supermercados del país. FOTO DE ARCHIVO
- 6 - La filosofía de Le Gia considera la comida de los clientes como la de su propia familia. FOTO DE ARCHIVO
- 7 - Los productos de Le Gia han aparecido en las mesas de los clientes extranjeros. FOTO DE ARCHIVO



# Los sonidos del cheo en la aldea de Khuoc

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

Debido a las nuevas formas de arte emergentes, la manifestación musical tradicional del cheo (ópera tradicional vietnamita) está desapareciendo gradualmente de la vida cultural contemporánea. Sin embargo, en una aldea rural del delta del río Rojo, en el norte de Vietnam, las presentaciones de cheo se llevan a cabo con frecuencia en patios comunales y las canciones continúan resonando en los rincones y calles del poblado.







La aldea de Khuoc es la cuna del arte cheo del delta del Norte, que aún conserva sus melodías tradicionales. FOTO: KHANH LONG/VNP



Para aprender sobre el arte tradicional del cheo, visitamos la aldea de Khuoc en la comuna de Phong Chau, distrito de Dong Hung, provincia de Thai Binh. Nada más llegar, escuchamos canciones de ese género. Preguntamos a Cao Hong Bac, miembro del comité del club de esta manifestación cultural, sobre su importancia en la localidad y nos dijo que cantar cheo es especial en el lugar y todos lo disfrutan, desde niños hasta adultos. En los días festivos, el pueblo se llena de entusiasmo y las actuaciones se convierten en una fuente general de alegría, apuntó.

Según Bac, la aldea de Khuoc es uno de los siete orígenes del cheo conocidos en la región norte, con una historia grande que se remonta al siglo XIX. Generaciones de artistas del tradicional club han actuado en eventos y festivales populares en todo el país. La agrupación, que actualmente cuenta con 64 miembros, se centra en practicar y defender las habilidades de esta expresión transmitidas por sus antepasados.

Durante nuestra visita, tuvimos la oportunidad de observar a artistas ensayando en el templo ancestral del cheo del pueblo. Los intérpretes se transformaron en personajes como Thi Mau y Thi Kinh, vistiendo ao tu than (vestido de cuatro solapas), y actuaron al son de músicos que acompañaban sus canciones y bailes. La presentación evidenció que el cheo es una síntesis de elementos folclóricos, danza, recitación y teatro.

Bui Van Ro, presidente del club, explicó que la institución cuenta con 12 melodías que no se pueden







encontrar en ningún otro lugar. Entre ellas están “Van co tien” (Juego de ajedrez de las hadas), “Duong trung thu khong” (No hay más problemas en el largo camino de la vida), “Tinh thu ha vi” (Confesiones entre Luu Binh y Chau Long) y “He dom do” (Confesiones de dos payasos), las cuales definen el carácter distintivo del cheo de la aldea de Khuoc. Cantarlas demuestra una profunda comprensión de este arte y sus diversos estilos. Si bien algunas pueden parecer similares, el ritmo, los tambores y las técnicas de percusión las diferencian, lo que las hace aún más difíciles de dominar.

Una actuación típica de cheo dura aproximadamente dos horas y, por lo general, representa la vida sencilla de los agricultores, elogia las nobles cualidades humanas, critica los vicios, lamenta la injusticia y resalta el amor, la compasión y el perdón. También hay presentaciones que reflejan el contexto contemporáneo del país y las relaciones sociales.

Para interpretar el cheo, los artistas deben demostrar habilidades de canto, baile y actuación, acompañados por músicos que tocan instrumentos tradicionales como tambores, mo (pez de madera), sao (flauta de bambú) y nhi (instrumento de doble cuerda).

Hoy en día, los cuatro barrios de la aldea (Khuoc Bac, Khuoc Tay, Khuoc Dong y Khuoc Nam) tienen clubes de cheo en los que participan varias generaciones. Durante

los meses de verano y los fines de semana, sus artistas continúan enseñando diligentemente las habilidades básicas del canto tradicional a niños de entre seis y 15 años.

Pham Thi Hang (14 años) comentó: “Desde que tenía cinco años, escuché a mi abuelo y a mi padre cantar letras de cheo que son inspiradoras, por eso me encanta este arte. Ahora estoy estudiando antiguas melodías. Realmente espero que nuestra generación pueda llevar al cheo de la aldea de Khuoc a audiencias de lugares lejanos” ●

## PIES DE FOTOS

1 - Los miembros del club se visten según la personalidad del personaje que interpretan. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - Quach Thanh Lap, integrante del club de cheo, también fabrica instrumentos musicales utilizados en las actuaciones de esta manifestación cultural. FOTO: KHANH LONG/VNP

3 - La aldea de Khuoc conserva la característica de las actividades de cheo en el espacio comunitario. FOTO: KHANH LONG/VNP

4 - En el espectáculo, los artistas cantan y bailan, haciéndolo más atractivo. FOTO: KHANH LONG/VNP

5 - Obra “Quan am Thi Kinh”. FOTO: KHANH LONG/VNP

6 - Pham Thi Hang (14 años) es una de las intérpretes que ha ganado premios en concursos de actuación de cheo en la provincia de Thai Binh. FOTO: KHANH LONG/VNP





# 1 Jóvenes de Saigón cultivan la cerámica hecha a mano

Por VNP/THONG HAI

Después de una semana exigente de trabajo y compromisos académicos, en lugar de optar por viajes, parques de atracciones, visitas a cafés o salidas al cine, un número importante de jóvenes de Ciudad Ho Chi Minh se reúnen en talleres de cerámica para sumergirse en el arte de dar forma a la arcilla en exquisitas creaciones hechas a mano.

**E**n el taller, se sientan alrededor de una mesa de madera, seleccionan sus diseños favoritos y comienzan a amasar la arcilla hasta que se vuelve suave y flexible. Luego le dan variadas formas, tras lo cual pueden usar pinceles para decorar los artículos en bruto. Después, el personal del taller tomará los productos para esmaltarlos y el paso final será meterlos en el horno y esperar 15 días a que los jóvenes participantes vengan a recoger sus creaciones.

Hoang Yen, una estudiante universitaria, comentó: “Tras un período de concentrarme en mi tesis de graduación, quería relajarme, así que invité a amigos a unirse a mí en esta experiencia práctica de cerámica. Sentarme alrededor de una mesa con amigos me hace sentir relajada y alegre y nos da tiempo para charlar”.





## LOS CINCO MEJORES TALLERES DE CERÁMICA EN CIUDAD HO CHI MINH:

### Haru Craft

Dirección: No. 35 calle 17, Phu My, distrito 7.  
Teléfono: 0896 447 523.

Precio: una clase de un día cuesta 600 000-700 000 VND (25-29 USD), la clase mensual cuesta alrededor de 3 600 000 VND (150 USD).

### Cerámica Toong Teng

Dirección: Segundo piso, 33/11 Edificio Ly Van Phuc, barrio Tan Dinh, distrito 1.

Precio: Los precios oscilan entre 350 000 y 700 000 VND (14,5-29 USD), dependiendo del servicio.  
Teléfono: 0768 066 079.

### Gom Quy Chan

Dirección: 81/12 Huynh Man Dat, barrio 19, distrito de Binh Thanh.

Teléfono: 093 263 32 00.

Precio: oscilan entre 202 000 y 3 000 000 VND (8-125 USD), dependiendo de la clase.

### Taller de cerámica Meow

Dirección: No. 100 Tran Quoc Toan, barrio 7, distrito 3.

Precio: 230 000 VND (9 USD) por persona (sin incluir los gastos de cocción y vidriado).  
Teléfono: 090 69 75 001.

### Spin & Goth

Dirección: No. 212 Tran Van Tra, Panorama-Phu My Hung, distrito 7.  
Teléfono: 0938 814 076.

Le Hoang Minh, uno de los fundadores del Centro de Cerámica de Saigón, expresó: "Con mi pasión por la alfarería, decidí iniciar este modelo de cerámica hecha a mano, brindando oportunidades a los jóvenes. En la bulliciosa Ciudad Ho Chi Minh, aquellos que aman este oficio pueden encontrar un espacio tranquilo para crear, disfrutar de su pasatiempo y dedicarse seriamente a su pasión".

La cerámica hecha a mano es una oportunidad para satisfacer la creatividad, lo que requiere un alto nivel de concentración, y ayuda a los jóvenes a liberarse del estrés. Aunque los productos resultantes pueden no ser perfectos, están elaborados con meticulosidad, paciencia y un toque personal ●

## PIES DE FOTOS

1 - Proceso de alisar la superficie y los lados de la pieza para facilitar moldearla y darle forma. FOTO: THONG HAI/VNP

2 - Corte en la boca del artículo. FOTO: THONG HAI/VNP

3 - Coloración inicial. FOTO: THONG HAI/VNP

4 - Dibujo de los patrones. FOTO: THONG HAI/VNP

5 - El movimiento de alfarería es popular entre los jóvenes de Saigón. FOTO: THONG HAI/VNP





# HANÓI MEJORA LA CAPACIDAD DE PROCESAMIENTO DE LAS EMPRESAS AGRÍCOLAS

Por VNP/BICH VAN Fotos: VIET CUONG Y ARCHIVOS



El Subdepartamento de Control de Calidad de Productos Agroforestales y Pesqueros de Hanói (Departamento de Agricultura y Desarrollo Rural de la ciudad) ha estado apoyando a numerosas empresas para mejorar sus capacidades de producción y procesamiento. Han implementado programas avanzados de gestión de calidad, como GMP (Buenas Prácticas de Fabricación), HACCP (Análisis de Peligros y Puntos Críticos de Control), VietGAP (Buenas Prácticas Agrícolas Vietnamitas) e IPM (Manejo Integrado de Plagas), para garantizar la seguridad alimentaria en la zona.





**E**n los últimos años, especialmente después de la pandemia de Covid-19, la industria agrícola y de procesamiento de alimentos de Hanói experimentó un crecimiento significativo para satisfacer las demandas de los consumidores que buscan productos procesados rápidos, nutritivos y convenientes. Muchas empresas han invertido en infraestructura física y establecido plantas de procesamiento, cámaras frigoríficas y almacenes, contribuyendo a la profesionalización del valor de los productos agrícolas y ofreciendo una nueva experiencia al consumidor que enfatiza la rapidez, el sabor y la calidad.

Jeong Ga Chan Agriculture Products Processing and Import Export Company Limited (Jeong Ga Chan JSC), New Retail Company, HP Vietnam Equipment Company Limited y Videli Food Processing Joint Stock Company han recibido la colaboración del Subdepartamento de Control de Calidad de Productos Agroforestales y Pesqueros de Hanói para establecer instalaciones de procesamiento y almacenamiento. Han participado activamente en la transferencia de tecnología, la adopción de nuevos métodos científicos y técnicos en el procesamiento agrícola y la promoción del comercio y el desarrollo del mercado.

Videli Food Processing Joint Stock Company, por ejemplo, se especializa en procesar 13 líneas de artículos alimenticios, como carne de cerdo agria frita, salchichas con cartílago y bolas de masa, utilizando tecnología coreana avanzada. Esto asegura que sus congelados mantengan la frescura y el sabor, y se reduzca el tiempo de procesamiento en los hogares. La empresa suministra al mercado entre 180 y 200 toneladas de alimentos al mes.



Jeong Ga Chan JSC es una compañía sólida en el procesamiento de productos a partir de verduras, tubérculos y frutas. Actualmente, exporta mensualmente 10 toneladas de productos agrícolas a Corea del Sur. También ha implantado un sistema integral de seguridad e higiene alimentaria, HACCP, al tiempo que proporciona formación y orientación

## PIES DE FOTOS

1 - La fábrica de Eherbal, de HP, que produce polvo de vegetales, de frutas y de cereales, invierte en tecnología que cumple con los estándares internacionales. FOTO: VIET CUONG/VNP

2 - Envasado de polvo de perilla, de centella y de menta de pescado. FOTO: VIET CUONG/VNP

3 - Supervisión de la calidad y el embalaje de productos. FOTO: VIET CUONG/VNP

4 - Envasado de productos procesados en Videli Food Processing Joint Stock Company. FOTO: BICH VAN/VNP

5 - Producción de bolas de masa. FOTO: BICH VAN/VNP





6

## PIES DE FOTOS

6 - Procesamiento de alimentos de carne vacuna australiana en New Retail Company. FOTO: BICH VAN/VNP

7 - Bolas de masa de Videli Food Processing Joint Stock Company. FOTO: BICH VAN/VNP

8 - Artículos de exportación de Jeong Ga Chan JSC. FOTO DE ARCHIVO

9 - Preparación de los alimentos antes de procesarlos. FOTO DE ARCHIVO

10 - Las cebollas moradas se preparan según receta propia de Jeong Ga Chan JSC. FOTO DE ARCHIVO



7



La mejora de la capacidad de procesamiento de productos agrícolas vinculada a la infraestructura comercial, el desarrollo de sistemas logísticos y servicios auxiliares, la capacitación de los recursos humanos y el desarrollo de mercados son las soluciones centrales para el sector agrícola de Hanói en 2023, con una visión hacia 2030.



9



8



10

técnica a sus trabajadores. Aseguran la trazabilidad del producto con etiquetas y rótulos de acuerdo con los estándares internacionales.

Eherbal, de HP Vietnam Equipment Company Limited, es una fábrica que procesa polvo de vegetales verdes, de frutas y granos. Eherbal ha desarrollado productos hortofrutícolas vietnamitas totalmente naturales mediante tecnología de secado estándar internacional, creando numerosas líneas de productos relacionados con la salud de la comunidad. Todas ellas, incluidos productos nutricionales de cereales, aceite de maca, centella en polvo, menta de pescado en polvo, perilla morada en polvo, fruta en polvo, té de hongos Lingzhi, miel-Cordyceps y el té Binh Son, cumplen con los estándares de la FDA de Estados Unidos. La planta elabora diariamente cuatro toneladas de vegetales secos. En un futuro próximo, el Subdepartamento de Control de Calidad de Productos Agroforestales y Pesqueros de Hanói apoyará a Eherbal en la planificación del desarrollo de un área concentrada de producción de materias primas, estrechamente vinculada a su sistema de procesamiento.

En cuanto a New Retail Company, actualmente está recibiendo apoyo del Subdepartamento para la implementación de HACCP. Las líneas de productos de la empresa, como la carne vacuna preprocesada importada de Estados Unidos y Australia, siguen un sistema de gestión de calidad alimentaria segura. Los alimentos se producen en un ambiente cerrado y la fábrica incluye una instalación de almacenamiento en frío a gran escala para garantizar la frescura, el sabor y el valor nutricional. Los productos de New Retail se distribuyen a través del sistema Gofood Market ●





*Cada linterna es confeccionada de manera cuidadosa por miembros del MOC. FOTO: KHANH LONG/VNP*





# LINTERNAS QUE REPRESENTAN la belleza de la cultura vietnamita

Por VNP/NGAN HA Fotos: KHANH LONG

Las linternas del proyecto Magic of color (Magia de color), de papel do y bambú, en combinación con imágenes de pinturas folclóricas de Hang Trong y Dong Ho, crean una atmósfera cálida y vibrante, dando vida a la cultura tradicional.

**N**guyen Thi Huu, fundadora del proyecto Magic of color (MOC), contó que, al principio, organizó sesiones para que las personas experimentaran la impresión de las pinturas folclóricas. Luego tuvo la idea de aplicarlas en diferentes artículos, como cerámica, papelería y bolsos, con el fin de introducirlas en la vida cotidiana. Entre ellos, las linternas se convirtieron en el producto favorito por su belleza sobresaliente con la resonancia de la luz cuando se iluminan.

Para hacer un farol, el primer paso es bosquejar el diseño y el siguiente es construir el marco. Los diseños están inspirados en símbolos de la cultura popular, por ejemplo, imágenes de tambores de bronce vietnamitas o la Pagoda del Pilar Único. Además, también se confeccionan las piezas según solicitud del cliente.

Una vez que se completa el diseño, se dibujan imágenes en el papel hecho de la corteza del árbol do (*Rhamnoneuron balansae*), y se pegan alrededor





1



2



3

del marco. El MOC siempre se centra en elegir temas de las pinturas folclóricas de Vietnam, como las de Dong Ho, que representan actividades de la vida diaria, bendiciones y rituales, o las de Hang Trong, con danza del león, procesión de dragones, juego de la gallinita ciega, tira y afloja, entre otros. Las imágenes son ejecutadas por miembros del proyecto que son estudiantes de la Universidad de Bellas Artes.

“En la actualidad, la gente puede pensar que las pinturas populares no son adecuadas. Por ello, nuestro deseo es hacer que esta forma de arte sea más compatible con los espacios de la vida moderna, integrando gradualmente imágenes de las pinturas folclóricas en nuestra vida diaria”, compartió Huu.

Lo que distingue a las linternas del proyecto es su aplicabilidad en lo cotidiano, en comparación con las tradicionales, que son utilizadas solo en el Festival del Medio Otoño. Estos artículos pueden usarse como luces decorativas para diversos lugares, como complejos turísticos y restaurantes ●



“En la actualidad, la gente puede pensar que las pinturas populares no son adecuadas. Por ello, nuestro deseo es hacer que esta forma de arte sea más compatible con los espacios de la vida moderna, integrando gradualmente imágenes de las pinturas folclóricas en nuestra vida diaria”.



## PIES DE FOTOS

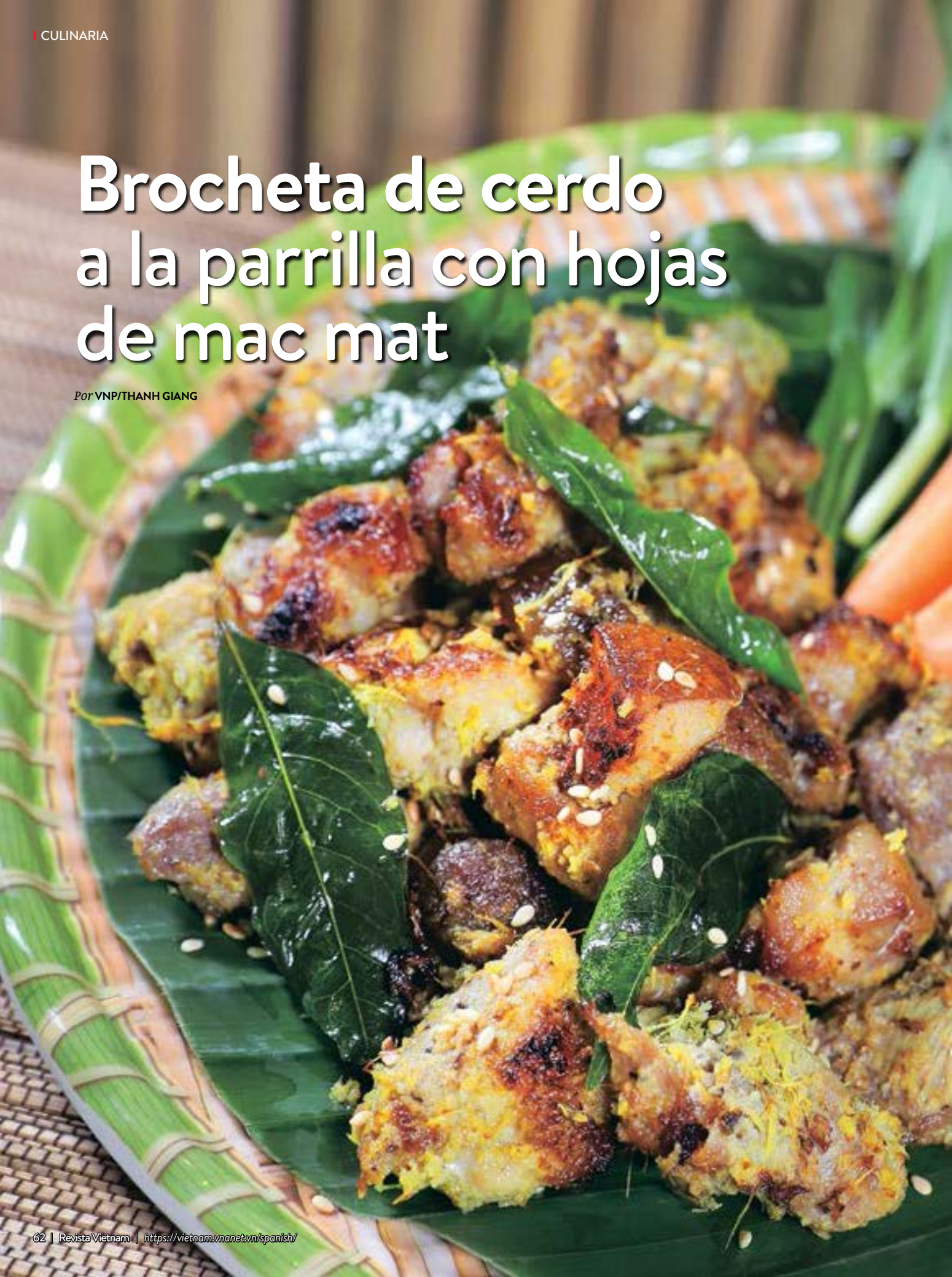
- 1 - El proyecto se centra en elegir temas de las pinturas folclóricas de Vietnam para los motivos decorativos. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 2 - Los marcos de las linternas se hacen con diferentes diseños. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 3 - Pegado de la obra pictórica en el marco. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 4 - "Danza del león", inspirada en las pinturas de Hang Trong. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 5 - "Boda de ratones", inspirada en las pinturas de Dong Ho. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 6 - "Juego de la gallinita ciega", inspirado en las pinturas de Hang Trong. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 7 - "Rong ran len may" (Juego del dragón y la serpiente), inspirado en las pinturas de Hang Trong. FOTO: KHANH LONG/VNP
- 8 - El MOC suele organizar sesiones de fabricación de linternas para los jóvenes. FOTO: KHANH LONG/VNP





# Brocheta de cerdo a la parrilla con hojas de mac mat

Por VNP/THANH GIANG







En Vietnam, el sabor de la brocheta de cerdo a la parrilla varía según la región. Hanói seduce con su infusión de salsa especial, el sur deleita con pimientos y cebollas, y en las montañas del norte, la codiciada hoja de mac mat (*Clausena indica*) es reina suprema para darle un toque delicioso.

Las hojas de mac mat (también conocidas como hojas de moc mat) tienen aceites esenciales aromáticos y un dulzor único, por lo que las comunidades étnicas las han utilizado siempre como condimento. La brocheta de cerdo a la parrilla con hojas de mac mat tiene un aroma irresistiblemente tentador y un sabor que cautiva el paladar.

Para platos a la parrilla, es importante seleccionar las lonchas de panceta de la parte baja del abdomen del cerdo, alejadas de las costillas, para evitar que se peguen. Esa sección suele tener capas alternas de grasa fina y carne magra.

Después de limpiar la carne, se corta en rodajas finas y se marina con especias, ajo y hojas de mac mat trituradas. Luego, se ensarta en brochetas junto con las hojas de mac mat, asegurando algo de espacio entre cada pieza para una cocción uniforme. Durante el proceso de asado a fuego abierto, la grasa se derrite y se combina con la carne, dándole un rico sabor ahumado. La carne de cerdo se asa hasta que se dore y tenga la fragancia distintiva de las hojas.

El aroma ahumado se adhiere a la carne y sus bordes se vuelven ligeramente crujientes, mientras que el interior permanece tierno y húmedo debido a la grasa derretida. Esta combinación proporciona una experiencia gastronómica única para los entusiastas de la comida.

Explorar la región montañosa del norte y saborear brochetas de cerdo a la parrilla con hojas de mac mat en medio del hermoso paisaje, junto a una fogata, es una experiencia como ninguna otra ●



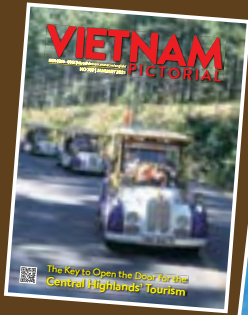


# VIETNAM

La Revista Ilustrada Vietnam, originalmente llamada Imágenes de Vietnam, lanzó el primer número el 15 de octubre de 1954.

En la actualidad, la Revista Ilustrada Vietnam se publica en versiones impresas en cuatro idiomas: inglés, chino, español y laosiano, y se distribuye en más de 150 países con una circulación de 300 000 ejemplares. La Revista Ilustrada Vietnam está presente en más de 80 bibliotecas en el mundo y es la única publicación vietnamita que circula en América Latina.

La revista abrió una página electrónica que ofrece informaciones en diez idiomas con visitas frecuentes de 15 millones de lectores de unos 140 países y territorios de todo el mundo.



## REVISTA ILUSTRADA VIETNAM

Transmitiendo imágenes del pueblo vietnamita a los cinco continentes



<https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>

